Translation Errors: The original texts of the Hebrew Scriptures (Old Testament) and Christian Scriptures (New Testament) were written in Hebrew, Greek, and occasionally in Aramaic. Unfortunately, relatively few adults in North America can read any of these ancient languages. So most of us have to rely upon English translations. The reader cannot always trust the translators. Translators are under economic constraints: if they translate some verses as they actually appear in the original Hebrew and Greek, then long held prejudices would be threatened and many potential readers might reject the translation. Some pastors have favorite passages that appear to condemn Wiccans, other Neo-pagans, persons who follow other non-Christian faiths, homosexuals, etc. Different types of neologism and their translation: Old Words With New Sense: Sometimes existing words are used with new sense. New collocations (noun compounds or adjective plus noun) are particularly common in the social sciences and in computer language. i.e lead time and cold-calling. It should be translated according to context. Eponyms Some of the massive criticism it commonly gets from competing Christian denominations is probably unfair, or at least unbalanced. The Witnesses don't believe in the Trinity and regard Jesus as a separate being from the almighty deity, Jehovah. Their preferred renderings of a handful of scriptures reflect this, as when Jesus in John 1:1 is called "a god" rather than simply "God". Normally there is some grammatical rationale, more or less
convincing, behind their alternative render. Continue Reading. I have studied Greek and Hebrew and I have also analyzed the New World Translation Tins article addresses some of these. Aspects that are focused on include: (1) the designation "emotion " and what it entails in a HB context; (2) the limitations of the original psychophysical approach; (3) the cognitive approach and the ques-tion of a dominant conceptual metaphor; (4) the social-construc-tionist view of emotions and the problems of translating emotional communication; and (5) some issues related to gender and emotion. plines across the spectrum of the social sciences have each come up with their. view on the subject, conducted in terms of their specific scientific perspective. One often comes across titles relating to anthropological, sociological and. cultural issues dealing with emotions. Studies focusing attention on emotions.